



#6 DJ 3-31-04
IDS w/refs
Atty. Dkt. No. 016891-0831

IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

Applicant: Kyoko KIMPARA, et al.

Title: APPARATUS, METHOD AND RECORDING MEDIUM
FOR TRANSLATING DOCUMENTS

Appl. No.: 09/739,801

Filing Date: 12/20/2000

Examiner: R. Dorvil

Art Unit: 2654

RECEIVED

MAR 26 2004

Technology Center 2600

INFORMATION DISCLOSURE STATEMENT
UNDER 37 CFR §1.56

Mail Stop PATENT APPLICATION
Commissioner for Patents
PO Box 1450
Alexandria, Virginia 22313-1450

Sir:

Submitted herewith on Form PTO/SB/08 is a listing of documents known to Applicants in order to comply with Applicants' duty of disclosure pursuant to 37 CFR §1.56. A copy of each listed document is being submitted to comply with the provisions of 37 CFR §1.97 and §1.98.

The submission of any document herewith, which is not a statutory bar, is not intended as an admission that such document constitutes prior art against the claims of the present application or that such document is considered material to patentability as defined in 37 CFR §1.56(b). Applicants do not waive any rights to take any action which would be appropriate to antedate or otherwise remove as a competent reference any document which is determined to be a *prima facie* art reference against the claims of the present application.



Atty. Dkt. No. 016891-0831

TIMING OF THE DISCLOSURE

The listed document is being submitted in compliance with 37 CFR §1.97(b), before the mailing date of the first Office Action on the merits. It is also being submitted within three months of a communication from a foreign patent office in a counterpart foreign application.

CERTIFICATION

The undersigned hereby certifies in accordance with 37 C.F.R. 1.97(e)(1) that the item listed on the Form PTO SB/08 submitted with this Information Disclosure Statement was first cited in a communication from a foreign patent office in a counterpart foreign application not more than three (3) months prior to the filing of this Statement.

RECEIVED

MAR 26 2004

Technology Center 2600

RELEVANCE OF EACH DOCUMENT

The relevance of the foreign-language document is described in the present specification listed document was cited by the Japanese Patent Office (JPO) in connection with a counterpart application. In reference to the cited reference, the JPO stated as follows:

1. The inventions related to the following claims of the present application could have been easily invented by a person with ordinary knowledge of technology in the field to which the invention belongs based on the inventions recited in the publications below, which had been distributed in Japan or abroad prior to the application, and therefore cannot receive a patent according to the stipulations of Article 29, Paragraph 2 of the Japan Patent Law.

Note

- (1) Japanese Unexamined Patent Application Publication H11-345249
- (2) Japanese Unexamined Patent Application Publication H10-040251

(Regarding All Claims)

There is no particular technical difficulty in the application to a well known search server or to an electronic commerce server (for example, for hotel reservation inquiries and ticket inquiries) of the technology, described in the aforementioned Cited Literature 1 (noting, in particular the scope of patent claims) wherein data is sent after translating into a second language data that had been written in a first language, and wherein the search results written in a second language are translated into a first language.



Atty. Dkt. No. 016891-0831

Furthermore, when translating tagged text represented in a hyperlinked document, processing after separating into text-to-be-translated, and text-not-to-be-translated is a common practice. (If necessary, refer to the aforementioned Cited Literature 2).

Full English-language translations of the foreign-language documents are not readily available. However, the absence of such translations does not relieve the PTO from its duty to consider the submitted foreign language documents (37 CFR §1.98 and MPEP §609).

Applicant respectfully requests that any listed document be considered by the Examiner and be made of record in the present application and that an initialed copy of Form PTO/SB/08 be returned in accordance with MPEP §609.

The Commissioner is hereby authorized to charge any additional fees which may be required regarding this application under 37 CFR §§ 1.16-1.17, or credit any overpayment, to Deposit Account No. 19-0741. Should no proper payment be enclosed herewith, as by a check being in the wrong amount, unsigned, post-dated, otherwise improper or informal or even entirely missing, the Commissioner is authorized to charge the unpaid amount to Deposit Account No. 19-0741.

RECEIVED

Respectfully submitted,

MAR 26 2004

Technology Center 2600

Date

3/25/04

By

[Signature] Reg. No. 38,072

FOLEY & LARDNER LLP

Customer Number: 22428

Telephone: (202) 672-5407

Facsimile: (202) 672-5399

[Signature]

David A. Blumenthal
Attorney for Applicant
Registration No. 26,257

Substitute for form 1449B/PTO

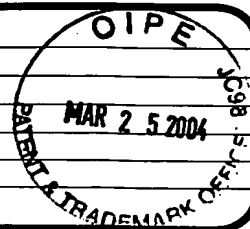
Date Submitted: March 25, 2004

(use as many sheets as necessary)

Sheet	1	of	1
-------	---	----	---

Complete if Known

Application Number	09/739,801
Filing Date	12/20/2000
First Named Inventor	Kyoko KIMPARA
Group Art Unit	2654
Examiner Name	R. Dorvil
Attorney Docket Number	016891-0831

[illegible][illegible]

Examiner Initials*	Cite No. ¹	Include name of the author (in CAPITAL LETTERS), title of the article (when appropriate), title of the item (book, magazine, journal, serial, symposium, catalog, etc.) date, page(s), volume-issue number(s), publisher, city and/or country where published.	T ⁶

Date
Considered

*EXAMINER: Initial if reference considered, whether or not citation is in conformance with MPEP 609. Draw line through citation if not in conformance and not considered. Include copy of this form with next communication to applicant.

¹ Unique citation designation number. ²See attached Kinds of U.S. Patent Documents. ³Enter Office that issued the document, by the two-letter code (WIPO Standard ST.3). ⁴For Japanese patent documents, the indication of the year of the reign of the Emperor must precede the serial number of the patent document.

⁵Kind of document by the appropriate symbols as indicated on the document under WIPO Standard ST. 16 if possible. ⁶Applicant is to place a check mark here if English language Translation is attached.

Burden Hour Statement: This form is estimated to take 2.0 hours to complete. Time will vary depending upon the needs of the individual case. Any comments on the amount of time you are required to complete this form should be sent to the Chief Information Officer, U.S. Patent and Trademark Office, PO Box 1450, Alexandria, Virginia 22313-1450. **DO NOT SEND FEES OR COMPLETED FORMS TO THIS ADDRESS. SEND TO:** Commissioner for Patents, PO Box 1450, Alexandria, Virginia 22313-1450.